

# ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ ДЛЯ ЕКІПАЖІВ, ЯКІ ПРАЦЮЮТЬ НА ІНОЗЕМНИХ РИБОЛОВНИХ СУДНАХ У ТЕРИТОРІАЛЬНИХ ВОДАХ НОВОЇ ЗЕЛАНДІЇ

Ласкаво просимо до Нової Зеландії! Ваша робоча віза дозволяє Вам працювати на іноземних риболовних суднах у територіальних водах Нової Зеландії протягом строку дії візи (або до моменту, коли Ви підлягатимете депортації) тільки у того роботодавця та тільки на тій роботі, що вказані у Вашій робочій візі. Нова Зеландія має закони, що регулюють Ваші права як робітника за наймом і права іноземних робітників. **Дуже важливо, щоб Ви знали про їх існування.**

## Ваші права

Нижче подані базові юридичні права екіпажів, що працюють за наймом на іноземних риболовних суднах у територіальних водах Нової Зеландії.

- Ви маєте укласти у письмовій формі трудовий договір щодо працевлаштування на іноземних риболовних суднах у територіальних водах Нової Зеландії (Ваш «трудовий договір для роботи у Новій Зеландії»), Вам також мають надати копію договору, написану Вашою рідною мовою. Із договору можна дізнатися, **скільки Вам платять, як обчислюється ця сума, коли й яким чином вона виплачується**. У договорі також детально описані умови та положення, на яких Вас наймають на роботу, зокрема порядок розв'язання суперечок із Вашим роботодавцем.
- Ви маєте право одержати незалежну консультацію щодо Вашого трудового договору, перш ніж підпишете його.
- Вам повинні платити заробітну плату згідно з умовами трудового договору на роботу в Новій Зеландії. Ці умови повинні відповідати мінімальним вимогам, встановленим Новозеландською імміграційною службою як умови надання Вам робочої візи, чи бути кращими за ці визначені мінімальні вимоги.
- **Мінімальні вимоги:**
  - a. Ваша заробітна плата має бути перерахована на банківський рахунок у Новій Зеландії, відкритий на Ваше ім'я, якщо Ви не запропонуєте інший спосіб. У будь-якому випадку виплати мають відбуватися безпосередньо Вам, поки Ви знаходитесь у Новій Зеландії.
  - b. Вам повинні платити принаймні мінімальну погодинну заробітну плату в Новій Зеландії **та, на додаток до неї, 2 долари НЗ за годину праці.**

**Ви можете перевірити поточну інформацію про мінімальну погодинну оплату праці у Новій Зеландії на веб-сайті [www.dol.govt.nz/er/pay/minimumwage/](http://www.dol.govt.nz/er/pay/minimumwage/) або зателефонувати за номером 0800 20 90 20 у робочий час. Дзвінки безкоштовні.**

- v. Протягом трудових відносин Вам мають платити за всі відпрацьовані години, але у жодному випадку не менше ніж за 42 години за тиждень.
  - г. Єдині відрахування, що можуть утримуватись із Вашої заробітної плати:
    - Харчування — сума відрахувань на харчування має бути основана на фактичних витратах і не може становити більш ніж 10% від мінімальної погодинної оплати праці, розрахованої за кількість відпрацьованих Вами годин.
    - Збори за візу — щоб дізнатися про збори за візу, відвідайте веб-сайт [www.immigration.govt.nz](http://www.immigration.govt.nz) або зателефонуйте за номером 0508 55 88 55 у робочий час. Дзвінки безкоштовні.
    - Вартість авіаперельотів до Нової Зеландії та з Нової Зеландії, якщо їх оплачував Ваш роботодавець.
- Примітка. Не дозволяється, щоб** внаслідок відрахувань на харчування, візових зборів і авіаперельотів Ваша заробітна плата стала нижче за мінімальну погодинну заробітну плату, розраховану за кількість відпрацьованих Вами годин.
- Примітка.** Ви можете погодити з роботодавцем у письмовому вигляді відрахування із заробітної плати на будь-які персональні витрати, наприклад витрати на сигарети та телефонні картки.
- д. **Жодні інші відрахування не можуть бути утримані з Вашої заробітної плати.** Це стосується проживання, розваг і відео, медичного страхування та захисного обладнання чи одягу.
    - Перевірте свій трудовий договір, щоб дізнатися, скільки Вам платять та як обчислюється ця сума. Пам'ятайте, що жодне положення Вашого трудового договору не дозволяє, щоб Вам платили менше, ніж зазначена вище мінімальна заробітна плата.
    - Якщо Ви працюєте на іноземному судні, новозеландський фрахтувальник має гарантувати Вам ці мінімальні вимоги щодо заробітної плати. Якщо Ваш роботодавець

відмовляється сплатити Вам ці мінімальні виплати, Ви можете вимагати їх від новозеландського фрахтувальника. Новозеландська імміграційна служба зберігає копію цієї Гарантії, підписану для Вашого захисту.

- **Якщо Ви працюєте на судні, що належить Новій Зеландії чи ходить під її прапором**, Ви можете мати право на додаткове винагородження за роботу в офіційні святкові дні, а також на оплату щорічної відпустки. Ви повинні отримати цю виплату через 12 відпрацьованих місяців або після закінчення строку трудового договору. Ви також можете мати право на оплату лікарняних, якщо Ви не можете працювати внаслідок хвороби.
- Ви маєте одержати плату за всі відпрацьовані години. Кількість робочих годин у риболовній промисловості може коливатися. Ваш роботодавець повинен вести облік кількості відпрацьованих Вами годин, котрий Ви повинні підписувати. Однак, заохочуємо Вас вести свій власний облік кількості відпрацьованих годин.
- Ви маєте отримувати плату безпосередньо від роботодавця. Ваш роботодавець повинен оформити для Вас особовий банківський рахунок у Новій Зеландії, відкритий на Ваше ім'я, та перераховувати Вашу заробітну плату на цей банківський рахунок, якщо Ви не запропонуєте інший спосіб. (Єдиним альтернативним способом оплати є готівка.)
- Ви маєте право на безпечні умови праці. Нова Зеландія не дозволяє застосовувати насильство до робітників або примушувати їх працювати у небезпечних умовах. Якщо Ви зазнали насильства або впливу небезпечних умов праці, Ви можете звернутися зі скаргою до Міністерства чи до Поліції. Міністерство чи Поліція розглянуть Вашу скаргу від вашого імені.
- У разі травмування Ви маєте повідомити про цей випадок свого роботодавця та новозеландського фрахтувальника, якщо Ви працюєте на іноземному судні.
- **Ваш трудовий договір має містити порядок розв'язання будь-яких суперечок** із роботодавцем, що можуть у Вас виникнути. Це стосується суперечок щодо розміру Вашої заробітної плати або умов проживання та праці. **Якщо у Вас виникла проблема, пов'язана з трудовими відносинами, намагайтеся розв'язати її згідно з цим порядком розв'язання суперечок.**
- **Ви завжди маєте право на незалежний правовий захист (окремий від будь-якої кадрової агенції, через яку виконувалося працевлаштування) із будь-яких питань у відносинах між Вами та роботодавцем.**

- Якщо Вам необхідна додаткова інформація з цих питань або у Вас виникли інші питання чи Ви бажаєте подати скаргу, Ви можете:
  - Звернутися до новозеландської компанії, що фрахтує судно, на якому Ви працюєте.
  - Звернутися до Міністерства через наш веб-сайт [www.mbie.govt.nz](http://www.mbie.govt.nz) або зателефонувати за номером 0800 20 90 20 у робочий час.
  - Звернутися до будь-якої іншої компетентної організації або до іншого члена екіпажу.

## Ваші обов'язки

- Ви маєте дозвіл працювати тільки у того роботодавця та тільки на тій роботі, що вказані у Вашій робочій візі. Якщо ви працюєте на іншій роботі чи в іншого роботодавця, то Ви порушуєте умови візи, отже Вам може бути запропоновано покинути країну (депортація).
- Коли термін дії Вашої робочої візи закінчиться, Ви перебуватимете у Новій Зеландії незаконно, отже Ви маєте припинити роботу та покинути країну. Ви можете оскаржити обов'язок покинути Нову Зеландію в Імміграційному Трибуналі протягом 42 днів від закінчення терміну дії візи. Якщо Ви не подасте апеляційну скаргу, Вас можуть арештувати та депортувати з країни. Це означає, що у майбутньому Ви не зможете повернутися до Нової Зеландії.
- Якщо у Вас є питання щодо Вашого імміграційного статусу, зверніться до Новозеландської компанії, на судні якої Ви працюєте, або зверніться до Новозеландської імміграційної служби за номером 0508 55 88 55, за адресою електронної пошти [info@immigration.govt.nz](mailto:info@immigration.govt.nz) або за поштовою адресою PO Box 3773, Shortland St, Auckland.

## Пам'ятайте!

- Ви не маєте права працювати на березі чи в іншого роботодавця. **Якщо Ви порушите цей припис, Вас можуть депортувати з Нової Зеландії та заборонити повертатися до країни.** Не беріть на віру, якщо хтось доводить Вам інше.
- Повідомте офіцерів судна, чи Вашого новозеландського агента про будь-які спроби інших людей, які пропонують Вам залишити судно та працювати на березі.
- Упевніться в тому, що Ваша книжка моряка завжди знаходиться в актуальному стані. Ці відомості можуть у майбутньому стати Вам у нагоді для роботи за наймом або для одержання робочої візи.